

- p1. 『訪問加拿大能源研究會』,本刊編輯訪問負責人之一ê Tom Adams,由陳星旭整理做台文。
- p3. 「憶」, 阿玲
- p4. 【電子批】「語言相關網路」,--Honggiau,

「語言郵便網目錄」,報一個號做 "TAIGU" é郵便網,

--Henry H. Tân-Tē*

- p5. 『兩種民族主義』, Kian-ti
- p5. 『演劇雜談』,春惠
- p6. 『Tùi一蕊玫瑰花諡起』, Ian-ngá
- p6. 【笑話】『Lim啥物』,周安美整理
- p7. 「掠 夢」,陳雷
- p7. 「台灣人智慧歇後話」,溫惠雄
- p8. 【廣告詩】「咱攏是罪人」,李勤岸」
- p8. [記憶中é情景(81)] 「Pak腳é阿婆」,中山 將太郎, (許文政譯自「橫濱市區醫師報」)
- p9. 「阿 母」, 傅瑛惠
- p10. 「一張寄bē出--去ê掛」,清文
- p13. 「人生59」, 陳雷
- p14. 「飼狗」, 阿秀
- p16. 【笑話】「苦瓜削皮」, 國基



Tâi-Bûn Thong-Sìn

台文通訊

88期

2001年6月1日

Editor: So Cheng-hian

Publisher: Chhong-Bi Memorial fund, USA

訪問加拿大船源研究會

能源研究會(Energy Probe) 是加拿大Ontario当註冊6一個專門 研討能源6非營利機構・今年2月12日本刊編輯訪問負壽人之一6 Tom Adams,由陳星旭整理做台文。

問:請你介紹「能源研究會Energy Probe」6組織、設立6動機、

成員6組成、財力6來源kap主要6事工。
答: 我叫做Tom Adams,是Energy Probe 6執行長。能源研究會是一個草根性6公民組織,是政府註冊6非營利機構。院6財源是來自一般民眾6樂捐。無對政府或是商業公司théh半仙錢。是一個為環保kap消費者爭取權益6專業智庫,特別是tī能源方面。院雖然是全國性6組織,而-koh tī各省6活動程度並無仝款,院上蓋活動6地區是tī Ontario。院所做6 khang-khòe主要是電力,mā有天然氣能源6管制kap使用,以及kap能源有關係6環保6一般性論題,親像污染氣體6排放kap有溫室效應6酸氣。其他,院mā有從事再生能源、能源管制、能源環保、kap能源工業制度化6研究。院長期teh批判能源費用補助政策6無合理,院主張能源應該非政治化,院關心6重點是核能。

問: Ti核能發電方面,恁有做啥物研究?

答:講著核能,阮ê khang-khòe分做幾nā項:有關核能經濟方面ê 研究,核能成本ê計算,核廢料ê處理,核能廠ê除役,建造ê 資金,發電量ê估計。核廢料ê處理kap核能廠除役6公共政策ê 辯論,是絕對有必要ê。所以,無論是理論抑是實際操作方法,阮權有參與討論kap研究,促成建立制度化,幫助將來ê處理問題。另外,阮ê研究項目mā包括有關核能投資對國家安全ê 衝擊。阮對加拿大政府對外輸出核能科技,比如原子爐,或是其他核能技術,有真強ê批判,尤其是賣hô 一kòa本身無安定,抑是tī某一個地區製造不安ê政權。比如加拿大kā原子爐賣hô巴基斯坦kap印度。全款ê情形,咱mā賣hô軍事政權統治下ê阿根廷,kap Nicholai Chochavsky ê羅馬尼亞,1960年代,加拿大mā賣hò國民黨政權做研究用NRX型反應爐。報紙有報導講,當時美國ê中央情報局有teh關心台灣會用來製造

原子彈用ê鈽 (Plutonium)。 因為加拿大ê 反應爐有法 度製造高純度ê鈽-239, 所以hit時大家真擔心台灣 會誤用原子能做非和平用 途。

問: 你對核能發電6看法按怎?

個標準,tī每一段6過程,

咱攏bē使有hiâu疑,di真

有信心才準算。但是,咱

知,事實上每一段ê過程,

攏有真大ć爭論。全世界

有300外粒反應爐teh運

轉,tùi所有收集ê資料來

看,出事率確 實是真低,

m-koh意外出事ê後果真

嚴重,會受著影響ê範圍mā

真闊,甚至影響到隔壁ê



稻à,就是phák土豆,有時陣 亦有綠豆à。我mā是bat去園nih 挽綠豆à,抑是甘à蜜。總是chia ê khang-khỏe 攏是 「插花á」 nā-tiā"。每一遍,去園nih轉來, 我ê腳手皮膚攏會癢,直bōe爽 快。這陣à kā想起來,實在真

欽佩我 ê 老母。伊是怎樣 teh 拖

磨,阮兄妹à才會thang chiah-

印象中,阮tau é埕,丽是teh phák

nih a好命過日。 伊tùi nī bat上帝ê家庭嫁 入來tī基督教ê家庭。Tùi mī bat 上帝到bat,tùi懵懂(bòng-

tong) 到完全ê交託信靠,全力 支持koh鼓勵伊ê kia"兒致意tī 教會ĉ事奉, chia ĉ信仰過程mā 留hō阮真thang學習ê所在。 Tī

阮姊妹à攏嫁出去以後,若是有

閒,就會轉去看伊。常常,阮

一人一旁,倒tī眠床teh講話。 伊猶原不時teh提醒院, tich di 盡本份tī家已ê角色。我想伊一 生最大ê安慰,是看著伊ê kiá"

兒,查某kia"攏行tī正路。伊ê 辛苦阮 chia ê序細看 kah 真清 楚,亦知影阮所回報伊ê,而值 得伊付出tī阮身上百分ê一分。

我ê老父退休年老ê時,續 帶著「老人憨呆」 ê症頭。我ê

老母,猶koh有做bōe完ê代誌。

M是tich di kā我ê老父換衫褲, 亦tioh di清伊所放落來ê屎尿。

Tī hit時陣,大部份ê人攏丽知

有這種ê症頭,mā無法度諒解,

是按怎我ê老父thài chiah-nih à

歹服侍。我ê老母tī我ê老父過 身以後,無2年,就發現生癌。

經過2冬ê治療,伊就離開世間。

我感謝上帝, ho 我有

chiah-nih偉大ê老母。雖然伊 有做 bōe Tê khang-khỏe,亦 流真choē目尿,總是阮丽 bat

聽著伊teh怨嘆。伊行過辛苦ê 人生路,總是he是直súi ê腳跡。

伊已經爭戰好ê爭戰。我用講bōe 盡ć感恩,時時théh出伊送我「祈 禱ĉ手丨 hit條金鍊á,teh數念



■ 淸文

Pâ - - à :

伊。

Hit日,我去阿兄in厝,看 著khah 早hit張舊相片, 丽知你 iau koh會記--無!就是我6歳 hit年,無意中chhōe著一張相 片, chim-chick看相片--nih ê 人,阿pā穿se-bí-loh,阿母梳 頭抹粉,穿真長êo-bah,lín 二 個抱大兄、二兄,阿姐khiā tī 阿母身邊,我相來相去,攏 chhōe無我,我相片théh--leh, 走出去店口chhōe--你,阿pā你 坐tī事務桌á邊 leh寫字, 我tu 相 片hō 你看, 問你是按 怎這張相 片--nih 攏無我,你kā相片théh 起來看, chiah講:

「你iáu bē出世--a。」

我血甘願 , 爬去你ê身 -nih, 坐tī你ê腳腿, 雙手對你ê 頷頸lám--leh, 問你:「若按 呢,我tī toh位,lín nah 丽等 我!亅

Pâ--à ,你kà-nà應無 sià" 會出--來,笑笑講:「你iáu koh tī石頭孔--a! |

「石頭孔是啥物所在! nah 會bē赴來hip!」

你ho我lo kah無法度,tùi

褲袋jîm出五角銀,beh hö我去 kám á店買糠á,我iáu是丽放你 soah,坐tī你身--nih,kā你lû, 你就對我講:

「好好好, 另工chiah koh chhōa你作伙去hip一張,你乖 乖去買物件,阿-pā beh開手形 hō--人。」

我聽你按呢講, chiah嘴 翹目翹,錢gīm--leh去買mih, n koh你無影koh chhōa我去hip 相,是--lah!hit幾年你ê生理 作kah真chhiâ"iā",應酬一大 堆,nah有hit種米國時間,你 chhêng-chāi 半 暝 chiah thg--來,若tag--來,你會掀開bang 罩,看我有踢phōe--無!你身 驅有臭酒味,若beh oa來kā我 chim,我就tiau-kang假睏,kā 面oat去邊--a,我bat問你是按 怎攏無tī居--nih,你就講:「阿 pā di thàn錢hō你買súi衫--a。」 而koh我想無,nah會thàn錢就di

就會sài tàk賠tī in厝。 你 chhêng-chāi 無 tī-leh,若tī--leh阿母就kap你冤 家,無leh冕ĉ時,阿母上愛tī你 ê面頭前,問我伊若離開厝-nih,我beh tòe伊,iah是beh tòe 你,我感覺阿母chick奇怪,nah

thàn到半暝,隔壁阿khîm in 阿

pā, mā是thàn錢hō伊買súi衫,

台文通訊

知影,我是阿母手--nih ê hit 口劍,劍tú tī你ê嚨喉tî á,伊 愛你mdi siu"超過,若無,伊beh

會攏beh問我,尾--a,我chiah

hō你血水á chim chim流,伊 一擺過一擺問--我:

「阮二個你beh揀toeh一 個!」

我mā一擺過一擺閃這個 問

題,我知影是你出chhêê感情, 傷著阿母,雖bóng伊嘴--nih

講,伊ê肚量有jōa闊,伊bē tì 意你外口有jōa chē查某,伊mā kap你hiah-ê查某有講 有笑。一

直到你去熟sāi著台北hit個 阿

姨à,阿母chiah開始緊張,這tàu 你是leh poah感情,而是leh hông場做戲,liâu --落-去,就

真oh koh爬--起-來,ān koh伊 iáu是真有風度,阿姨á若khà電 話來,伊mā是會kā你講,chēng

差會講話kā你khau-sé。

照講我di khiā tī伊hit pêng,是你反背--伊,di受處 罰,而 koh若beh叫我講「無愛 阿pā」,我mā做bē到,伊攏愛 kā 我問kah我無法度應,去bih tī 棉 phōe 內 , 阿 pā 你 leh kā

「好--a-bōe! Mài koh kā 問,好--無!|

hoah:

阿母chiah會tiām--去,hit 時我leh想,阿pā是阿pā,阿母 是阿母,二個我攏beh愛,伊ná

攏無想--著,pē kiá"、母kiá" ê 感情而是豆腐,是麥芽ko,而

是會sai用刀去kā切--ê,我挾tī 中hng,真phái"作人。是按怎lín 來,我就是無di揀,我chhêngchāi leh想,nah會lín大人感情 會hiah-nih複雜,hit 時是gín a, 想無, chit-ma年歲有--a, chiah phổ-meh-a知影,世間上 phái" liú lák就是情愛, che ñ 是考試,無標準ê答案。

大人ê代誌, beh臺椒tùi我chia

我bat聽過 阿母講 ,我而是 lín有按算beh生ê gín á,chiah 會tī 二兄2歲ê 時,kui家伙a作 伙去hip hit張相。本底我iàu koh tī阿母腹肚內,你就kā期 友講,lin某若生,設使是查某 --ê就hō--in,是杳甫--ê,就beh 留起來ka tī飼,真tú好,我是 查某--ê, lin朋友mā走來看我 幾nā chōa,阿母看我紅紅幼 幼,對方in m bat飼過幼嬰a, bē放心, chiah kā人講, 等嬰a khah到hun--leh, chiah ho in 抱--thg-去, nah知嬰a趕著奶 水,愈來愈phòng皮kổ chui, kap人會笑kah khi khi叫,看 著你就behtahho你抱。嬰á5~6 個月--a,你只好去kā你ê朋友 會失禮,講gín a實在而甘hō--人。我20歲hit年,hit對kap我 無緣ê sī大人來厝 --nih chhit

「狺個点就是beh hō--阮

hit個?」

阿母笑笑講:

thô,看著我,就leh問:

[Hē"--lah ! Hē"--lah !] 「實在chick無意思,食西 瓜半暝à反症,害阮gín à mìh 攏chhôan好勢,chiah講而甘 hō--阮。」

內ê 香某kia", n koh你soah上 疼--我,我一世人會tàng做你ê 查某kia",是天公伯賜hō--我上 大ć福氣,ná阿母講--ć,你心 肝大細心,青腹mā看會出--來, 伊講你若leh kap我講話就輕聲 細説,kap阿兄阿姐講話,就大 聲 péh 喉, 你 é 朋 友 若 來 厝 -nih,看著我,攏會笑我是你ê 糖sng丸,講soah尾kia"食khah 有奶,你攏是笑笑a應--人:

雖bong我是lin無按算在

「平平是kia", nah 有 差!」

Tī我記池--nih,阿pā你對 我受氣--é, 是我kā飯kha"--nih ê蕃薯poeh去邊--a,你唸我罕 得幾時,lín阿母chhoah蕃喜落 去煮飯,蕃薯簽無幾枝,我koh kā poeh去邊--a,我而是無愛食 蕃薯,是kan-ta"無愛蕃薯chham 飯食,無kah意就是無kah意, 敢一定di理由,你na食na唸我 hiah phái"嘴斗,後擺若捧人ê 飯碗, 敢捧人會起!你講你老 爸早死,13歲就di kap人giâ秤 á tī市場作生理,三頓若有蕃薯 簽thang食kah飽,就di oát去 邊--a偷笑--a,我nah hiah驚食 蕃薯簽,後擺--a,beh kā我嫁 去海口,ho我tak三頓攏食蕃薯 配菜pó。我笑tī 心肝內,知影

你是leh kā我ha", m koh beh

há", mā tiòh講一個有影é所

在。我tī冊--nih、地圖--nih,

攏chhōe無海口這個地號名,

我tiau kang無愛問--你,到kah

出社會--a, chiah知影海口tī啥

台文通訊

物所在。pâ--à,你chit mà一 定leh笑ho"h!

Pâ--a, 你敢知, khah 早 我讀冊ĉ時陣,你ták工kōa"便 當去學校hô--我,同學攏真欣

羡我有上chhi" ê便當thang食, m koh我若看著你跛--leh跛-leh é影,心內就真bē得過,叫

你m免kōa"便當hō--我,你總--

是講,便當chhoe--過就phai" 食,雖bóng教室tī三樓,ñi koh 你kā當作leh運動。有時你mā

會chhòng tī--我,tiau kang hō 我睏siu" òa",bē赴去學校。你 唸我讀冊gināhiah無注心,tāk

工ai人叫起床,實在無體統, 去學校hō先生罰khiā應該--ê。 m koh你若看我tī hiah chông

出chông入,你iáu是bē過心, 叫我學生衫khah緊去換好,你tī

樓kha發車等--我。 講--來,你一生勤儉, n.

koh若是我beh 愛ê物件,你丽 bat kā我推辭,kan-ta"我小學 beh去畢業旅行hit 擺, hit chām

是你這世人上暗淡ć時陣,事業 失敗,財產hō人查封,愛人a變 心,腳骨摔斷--去。腳是接好

勢--a, m koh mā注定你後半 世人變做跛腳,一時親chiâ"期

友走kah無看影。阿母mā怨嘆--你,有路去路,無路chiah beh ting 來 chhōe 老 主 顧 。

chhêng-chāi聽著你tī房間吐氣 ê聲。學校ê先生講beh去畢業旅

行,我nn敢kā阿母講,kanta"kā 你偷偷a講,我chiok想beh kap

人去畢業旅行。你面--nih有痛

苦é表情,你講你lak袋á袋pōng chí,無錢thang hō我去chhitthô,後擺你若thàn錢會補 --我。

我想,你是看著我失望ê 眼神,若無,你nah會偷偷a寫 批hō阿兄,叫tī台北leh學saiáê 阿兄寄錢tág--來,hō我去畢業 旅行,阿兄真正有寄錢tág--來,你théh hō我,叫我趕緊théh 去交,我kā你講台北我去chiok chē táu--a,啥物仙公廟、動物 園、烏來、碧潭,我攏去過--a, 無希罕,錢hō阿母買菜,咱就 會sai食真chē工。pâ--a, 這時 你目chiu--nih有光影,你驚我 看--著,kā頭oat去邊--a,而koh 我iau是知影, he是你傷心ê目

著你hit段歷史。有影時間是收 sok孔嘴上好ê仙丹,一桶kia" lâng水若無去kā lā tín動,[kia" lâng」自然就會chhē底。伊6驕 傲kap自信,磨了有khah少。 我chick想beh問--你,hit時伊 若有加一kòa hit個阿姨-a ê溫 柔體貼,你是而是就bē有hit段

阿母這幾年,真少koh講

屎。

感情?

Pâ--à, kā你偷講--c, 阿 母chit ma若講著你,攏是leh o-lo你e kut力拍拚, o-lo你對 ka-tī勤儉,對某kia"慷慨,伊 攏講iàu是翁婿khah會靠得。 有 影,除了你hit段走私é感情hō 伊艱苦以外,對伊少年到kah你 目chiu kheh--去,中hng你腳 斷--去,伊tde你食3年ê苦。

chhun é時間,你攏是ho伊過 pha"手開ê生活。你beh過身chin 前,伊擋你maikoh作牛理--a, 你kā講,趁你iáu koh有法度 than錢,你beh加減không--一 kòa hò伊後擺thang做所費。你 hō伊買真chē衫, ka真chē布起 來囤。你驚你若去--a,換少年 --ê ê手頭,就bē-tàng kù在伊 pha"手開。m chiah你就破病倒 tī眠床中,iáu koh堅持無beh hioh-khùn。你做到你性命上尾 hit一工,啥物人mā無法度kā你 擋。

就愈清楚,便若看一擺ka tī腳 chéng頭é傷khî,就想著4歲受 傷hit時,阿pā抱我3步做2步 行,趕狂beh去醫生館,血水a kap我é目屎kô kah你kui身軀。 你嘴--nih講:「惜、惜、惜, 而好hàu,啥人叫你hiah chhiachhi"! 」He是我對你上早ê記 洲, hit個記池親像我ê傷khî, 傷好--a khî tī--leh。伊會伴我 過這世人,親像我對阿pā你ê心

時間愈久,阿pā你é行影

Pâ--a, 你過身mā 15年-a, tī chiah久ê時間--nih, hō 我慣勢無老pē leh thè"天。過 去ê一點一滴,親像leh hō我看 一齣n免戲票ê電影。n koh世 間無食bē了ê酒toa", koh khah 無poa" bē了ê電影。你人生ê戲 齣poa" soah--a,戲園清場,我

mā di離開ah。tī戲園外口chiah

koh來想,這齣戲ĉ戲文寫了有 súi-khùi--無!主角poa"了有

悶仝款。

tàu tah--無!

這張批是我寫hō你ê頭一 張批,也是一張寄bē出--去ê

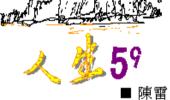
批,天地曠闊,而知你tītoh位, 過了有好--無!身--nih 6病疼

攏無去--a-mah!

Pâ--à·你在生ê時·chhêng-chāi 講,欠siàu hêng錢,是做人ê

起工,若按呢欠情--leh?我欠 你&情是beh按怎h&ng!

姝--á



車 陳雷 Tī台中市,差不多大家

攏知影,姓賴ê in是三代ê大好 額人,自in an公賴鐵起,tō是 gâu看厝瞻(chiam)地,chitma聽講市內四界kan-na有店面

ĉ樓a厝上無也有3、40間,菜 市a對面hit chōa,規排攏in ê。

有一項心適é tō是,姓賴é,自in 阿公起,tō是三代孤kiá"單傳,

tú好賴鐵、賴釘kap賴皮攏單單 生一個查甫kia",所以財產無

分散去,lú積lú chē。

另外一項大家攏知影ê,tō 是in雖然錢財豐富,三代攏是

是in雖然錢財豐富,三代攏是

ún 鹽咬薑ê kiat a哥,凍霜鬼。 看起來,che也是一種遺傳。有

看起來,che也是一種遺傳。有 人講 ,tō是 chiah-nih liap-屎

スティー・スーー・ロー・ファ // 無量,才會孤láu三代bē分枝。

特別是這個賴皮,歲頭食到50 外,chhōa一個某,生一個kiá",

省kah衫丽甘買,鞋丽甘穿,出

門tō是lan-lin-guh抵淺拖。酒 koh是上蓋與,攏beh lim別人 é。罕罕a lim久phái"勢,講伊 今a日beh請,攏tú好身軀邊無 chah錢。所以朋友交無幾個, 攏是不得已生理來往ê niāniā。

這個少年家邱谁行tòa tī

賴皮厝邊,kap伊有熟悉,tī第 一產物人壽保險公司食頭路賣 保險。公司ê主管知影賴皮好 額,kā伊講:「你這個用邊賴 先生,錢飽飽,厝規chōa,若 招有伊一棟生理,khah贏招別 人十棟。」進a知影賴皮作人 khiap-屎,he金錢有入無出, khah kiâm he 賣鹽ê,kā主管 講:「這個賴先生,beh thàn 伊一仙錢khah thiàm liàm伊一 枝毛。招伊一個不如招別人10 個。」主管無歡喜講:「咱公 司tī台東業務擴張,tō是欠你這 款會衝ĉ去開發。年底以前,若 是賴先生這棟生理猶作無,你tō 會使去bia拍拚經營。」

這個邱進行想:「Ta"lék

司6錢攏是客戶收來6,若是公司thàn大錢,tō是客戶了大錢, 我ni通kā你買?」

按 呢 蓮 續 請 伊 lim 3 thoa", he賴皮若像ham-a死去 sáh bē開嘴,一句「ok」講bē 出來,而買to是而買。進a看破 無法度, chhōe 香某朋友講: 「香a,年底咱來去台東拍拚開 發。 | He香a雄雄聽無,喝講: 「Ta"你是teh講啥?| 谁a kā 伊説明,才知影而是講sing é。 想想leh問:「這個賴先生,錢 khah愛,抑是命khah愛?」進 a講:「若是賴先生,錢比命khah 有重。」香a問:「Ah這個賴 先生,性命攏總有幾條?」進a 講:「Mā是kap咱仝款,一條 niā-niā。 | 香a講: 「若是按 呢,代誌tō好辦。」Kā進a講,

你按呢生…按呢生…。

Tō先去作一個「客戶瞭解」,資料調查詳細,一切準備妥當,koh來chhōe賴皮,請伊lim酒。賴皮講:「咱酒bōnglim,保險é代誌免講。」進a講:「賴先生,你若是樓a曆而保,性命mā di保。」賴皮問:「Che是按怎講?」你樓a曆hiah chō間,一間燒了猶koh有。若是

(iú)ah。」賴皮講:「保厝 保命攏仝款,公司thàn錢,客 戶了錢。」進a講:「若是你,

性命單單一條,無去tō鳥有

無全款。你買人壽包thàn錢,bē 了錢。」賴皮問:「按怎包thàn

錢?」進a講:「你今年買人壽, 明年死,一年保險金tō領來,

也soah來失望。Ta"若猶未beh

死,無彩買hiah chē保險。想

台文通訊

thàn大錢。」賴皮無歡喜:「你 是teh講啥?我一世人勇健健,

n bat硫病,按怎明年死,領保 險金?」

進a chhìn-chhìn-a笑,按

皮包a內抽一張紙出來,tō是一 個拍字整齊,印好ê表。進a按 頂kôan到下面一chōa一chōa比

hō賴皮看。「你看,這個你ê阿 祖賴有。」Kā看,名é邊a一個

數字59。賴皮問:「這個是啥?」 「這個tō是伊人生59。」「59

歲死?」進a tìm頭,koh比: 「這個你ê阿公賴鐵。」Kā看,

嶷a mā是一個數字59。問:「人 生59?」進a koh tìm頭。Koh

讀落去,下面hit chōa tō是老pē 賴釘,mā是59歲死!大驚一

tiô,手phih-phih-chhoah,酒 sa來lim。 進a知影伊心內搖 hiàn,m放伊soah,繼續進攻,

大聲問:「賴 先生,你今年外 chē?」「相鼠。」「相鼠ê58。」 He賴皮人若緊張,面tō kiù箭,

嘴歪一旁去。一般講來,這lo khiap-屎ê凍霜哥攏無膽,上蓋

驚死,sīm一時a才應:「明年 59 ∘]

進a tìm一下頭,講: 「Chit-ma 阮公司特別優待,

凡是無有破病記錄ê,60歲以前 買,而免身體檢查。」Ta"thàn 錢ê代誌,丽兔人講,伊真緊tō

算有。Tō是按呢,賴皮一世人 第一回買保險,mā順續kā in某 買一份,因為喜a mā是相覷, 今年58。

隔幾工邱進行買一個時鐘 來送賴皮。賴皮講:「Ah你成

實ê,未曾未tō送鐘來,beh hō

我死。」進a講:「專工拜託人 按日本théh轉來é,kā你說多謝 lah。 | Théh tī手禅看, he 鐘 細細êa,古錐古錐,電池充ê。 進a講:「你看。」時間chōan 一點正正,he鐘soah會唱歌,tân [Ho Alice] ê古典音樂, koh

來soah有一個súi 香某gín-à出

來,跳豔熱ê脱衣舞bang-gah。

精彩跳差不多beh kah 2分鐘,

音樂tiā"去,查某gín-à雄雄無

去。賴皮koh kā chōan看māi,

僥倖ah,2點也會跳,3點也會

跳,he 查某gin-a見 若著點tō出

來跳脱衣舞ê bang-gah。 歡喜一下,時鐘théh轉來 厝,khàg tī眠床頭,日 時斟酌 等,時間到tō來看bang-gah。 暗時無看驚了電池,beh睏進前 電池先pak掉,诱早起來才拍電 話去電信局問時間,kā電池 khàg倒轉去hō伊行。In某喜a 看伊愛看脱衣舞é bang-gah, 一甘tī hia chiú時間,心內無 歡喜。問伊che鐘是按怎來ê, 才知影in翁有買人壽保險,包 明年大thàn錢。想想leh,無啥 tioh頭,kā賴皮講:「Ah你若 是成實明年beh去,mā tióh先 去hō醫生檢查一下,看是啥 病。」賴皮bo某講一下,心頭 悶悶。人想著死,難免不安。 過年了,lú想lú擋bē tiâu,去 榮總大病院作檢查,規身 驅按 頭到腳,按內到外驗透透。結 果無一項têng-tâ", kan-na大腸 口hia生一粒真珠大ć零散肉a,

按呢賴皮才放心, m-kú

順續切掉。醫生講,無代誌,

勇健食到百二。

想leh ,叫谁a來問,講beh谌 保。進a講,退保會使,ài罰金。 按呢teh bē-tàng決定。那知tú 好hit日lim酒轉來,路裡落雨 phái"行,無tú好淺拖落一腳, poah 一倒ho渦 路車 tong 著, ldng一下面知人,車去病院救。 醫生講內傷腦出血,緊急開刀。 開了人soah顧睏茄醒。醫生kā 喜a説明,腦受傷siu"厲害,ta"bē 醒ah。按呢一睏三工無醒,in 某想無步,轉去厝裡théh hit個 日本時鐘來, chhāi tòa病院眠 床頭,chōan hō時間tú-tú一點 到,he鐘tō唱歌跳bang-gah。 喜a kā時鐘tu tòa賴皮耳空邊, 大聲叫:「皮a,時間到!」成 實好用, he賴皮無張持目調皮 thí 金來, beh 看 bang-gah。 In 某大聲kā伊講:「醫生講你無 救ah。」賴皮聽了停一時a,有 一個微微é笑容,kā某講:「佳 哉he人壽ê有買無 退掉。」 Koh 看hit個時鐘,2分鐘到,「Hö Alice」kap bang-gah攏無去。 賴皮吐一個khùi,吩咐講:「暗 時會記得,電池無用ali pak 掉。」講了目睭kheh,隔日tō

這筆錢付了,第一產物人 壽保險公司ê主 管無歡喜,叫進 a去講話:「Ta"賴皮這棟生理 你也作了ah,咱公司台東欠人 經營。你少年會衝,年底去hia

拍拚開發,上有前途。」

過身去,算算leh,tú好人生59,

賴皮食到到,kap賴有、賴鐵、

賴釘仝款,財產成百億,koh

加hit個第一人壽保險3千萬。

有一個朋友,用gin-àê 角度寫一篇「飼狗」,分頂下

篇刊tī「時行」17期、20期。

伊真臭屁,送一個電子批講「伊 無意思beh講這篇文章寫了外

好,只是認為台文應該開始脱

離悲情、理論kap批評,應該有 khah chē趣味ê文章寫出來才

tioh,飼狗是這種性質ê文章」。

我 入 去 台 語 網 (www.daiqi.nthu.edu.tw)讀

伊ê文章,確實 真趣味,這種笑 詼ê筆法,應該 是台文另外一個

發展ê空間。

我雖然無 飼狗 , 手 真 chiū",mā想beh寫一篇「飼 狗」。好佳哉!狗á nī bat字,

若無台灣ê狗ā 一定 會傷心流目 屎,講「Na差chiah chē!」講

起來,加拿大是狗à ê天堂。

讀冊會é阿惠kap Susan攏

有飼狗。

阿惠人無大漢,聲音真 大,伊有一隻真súi 、真大隻ê

鳥狗,看起來有阿惠ê二倍大。 伊講 in ê狗屬 Bernese

Mountain,是駛遠遠ć路專工 去美國Ohio州掠轉來ê。伊koh

講這隻狗瓦是普通狗,伊ê阿

公、阿媽、老父、老母,攏battī 狗à ê名種 比賽tiòh等(Breeder

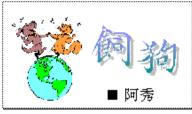
Dog Show),是名門ê後代。

Susan é翁婿是眼科醫生,

伊有4個kia",生活真無閒,伊 mā飼狗,n是飼一隻,是二隻。

伊講原本kan-na飼一隻,看伊 孤單無伴,koh飼一隻kap伊做

伴 。 伊 講 一 隻 是 German



Shepherd , 另外一隻是 Saberian Husky,伊特別交待, Husky ê種類真chē,伊ê是 Saberian Husky o

哇!飼狗第一課「品種」, bē使是流浪狗,bē使是土狗,di 有純ê品種,上好是名門後代, kap人仝款。

會記得幾冬前Susan tú開 始飼狗,每一擺tú著朋友tō是 beh討塑膠袋a,真奇怪!塑膠 袋a真普遍,每一擺去shopping tō phâng一大堆轉來,為啥物 無夠用?Susan講,政府規定 chhōa狗a去散步,狗a若放屎,di 家已khioh轉來厝內tàn掉。伊ê 狗a猫是baby,有時in di一路 khioh狗屎,所以需要真chē塑 燜袋à。

哇! 飼狗第二課,「家已 khich狗屎 | 。 莫怪tī 社區、tī公 園散步,從來m bat看著狗屎。

阿惠最近真無歡喜,因為 有一個厝邊講in ê狗烏白吠。 為著這項代誌,警察來in用做 記錄,寵物委員會ê工作人員mā 來訪問。但是阿惠講亞是伊ê 狗,伊ê狗bē烏白吠。總是有厝 邊抗議,雖然感覺狗a可憐,伊 mā kā伊掛一個狗籠a(muzzle)。 但是代誌無結束,伊ê厝邊猶原

繼續抗議,甚至kha電話來伊ê

厝,前二日聽 阿惠講伊已經kā 這項代誌交h8律師處理。

哇!飼狗第三課,「bē使 h8狗鳥白吠!上

前幾日我tī厝ê頭前種花, giah頭看著一個白人厝邊chhōa 二隻狗行禍。Hit二隻狗看著真 iāng,行路有風,我想狗知影in 是主人ĉ寶貝,無人敢欺負in。

白人一般真疼狗,tī公園 若遇著in chhōa狗a散步,親像 人攏o-lò咱é gín-à 古錐,咱 mā di o-lò in é狗a súi, 問in é 狗a是啥物品種?In會真歡喜, 講真chē狗代hō你聽,恁無看in hip全家福ĉ時,狗a mā攏佔一 位。

最近籌備加台會kap台文 通訊十週年紀念ê節目,吳醫師 講kan-na伊會tàng參加,醫師 娘ài留落來顧厝,為啥物?伊 講「無人顧狗」。聽起來kap我 ê講無人顧gin-a仝款,理由充 分。

台灣é流浪狗,一直是社 會ê一個頭殼疼ê問題。無定狗a 原本是你ê寶貝,後來有種種原 因,你bē tàng繼續飼狗,將伊 放生。伊ti外口流浪,生育無 辦法控制,koh再生一大堆流 浪狗,無人替in洗身軀,四界 放屎顧人怨。因為人對in無友

飼狗é好環境,是人創造出來。 台灣是一個美麗島,希望 有一日台灣mā會tàng成做狗ê 天堂。

善,狗tō烏白吠。但是這種情

形而是狗à造成ê,是人ê責任。



[笑話]

苦瓜削皮

國基

我.有一個朋友,查某ê,結婚了後無外久, 開始落廚房。有一工去菜市a買一kòa苦瓜轉來 beh煮湯,伊看苦瓜ê皮jiâu jiâu,tō kā削(siah) 掉,感覺mā是bē bài食,而-koh無tap無sap 。 後來講ho朋友聽,去hông笑kah beh死。

無外久,伊koh去菜市a買菜,聽講澎湖 菜瓜bē bài,買轉去看著he皮jiâu jiâu,想beh 削皮koh驚hông笑,tō切切leh khàg落鼎。食飯 ê時看大家面色攏怪怪,後來去問朋友,koh去 hông笑kah beh死ah 。

伊是我ê好朋友,姓張,tòa tī Scarborough, 聽講是台文通訊ĉ編輯,真chē人bat伊。

台文通訊十週年

編輯室

台文通訊tùi 1991年創刊到今年7月tō滿 10冬ah。阮預定tī 7月份kap 8月份分兩期刊出 台文通訊十週年é專刊,請大家多多投稿,來kap 阮tàu歡喜,文章長、短攏非常歡迎。

十调年ê 慶祝活動 預定 tī 6月29到7月初2 tī 今年加拿大台灣同鄉會ê年會中間進行,地 點是tī多倫多附近ê Trent大學。節目有包括十 週年慶祝暗會kap其他ê台文節目。詳細情形請 參觀台文通訊ê網站http://taiwantbts.org。歡 迎報名參加,請kap本刊編輯聯絡。

歡迎爲『台文通訊』奉獻,抑是加入做『台文通訊共同發行人』:

加拿大讀者諸察: TORONTO TBTS LGH. 23 Hoover Dr., Thornhill, Ontario L3T 5M6 CANADA

美國 kap台灣以外其他地區6讀者請寄:Chhong-Bi Memorial Fund, C/O Westchester Trinity Taiwanese Church P.O. Box 501, Scarsdale, N.Y. 10583 USA

台灣d讀者請kap李江卻台語文教基金會聯絡

稿件kap批信翻寄:

Toronto TBTS LGH, 23 Hoover Dr., Thornhill, Ontario L3T 5M6, Canada

FAX: (905) 886-2453

台文通訊 a http://taiwantbts.org

22115 S. Vermont Ave. Torrance, CA 90502, U.S.A. FAX: 310-618-1580 E-mail: lataibun@aol.com

NON PROPETORG U.S. POSTAGE PAID TORRANCE, CA. PERMIT#453



台文通訊



國家。根據對日本原子彈受難者病症ê研究, 受害ê人不止是當時受著原子彈爆炸感染ê niā-niā,以後ê人mā受著影響。Tī爆炸hit 時ê一瞬間ê核輻射,有人死亡,有人著傷。 著傷ê人後來有得著醫治,以後ê tō無核輻 射lah。M-koh研究追蹤é結果,tī chia é復 原者中間,5年後有發現真chē 甲狀腺癌kap 血癌ê病例,10年後有骨癌kap腦癌,15年

後有pancreatic cancer。 問: Ah Chernobyl é核能災害leh ? 答: Chernobyl核災tī 1986年發生,到這陣tú好 15年,咱開始teh beh看著伊ć後果。 Chernobyl kap廣島、長崎無像6所在是, 廣島kap長崎ê爆炸是一時ê,以後ê核輻射tō 差不多無ah。但是Chernobylê災情是,tòa tī hia ê人不時teh食受著核輻射污染ê食 物,是累積性é受染,而且koh會一直受染 幾百年。按呢比較起來,Chernobyl é災難 比廣島、長崎嚴重足chē。Chernobyl é災 變, 造 成 至 少 幾 十 萬 人 ĉ 傷 亡 。 雖 然 Chernobyl é設計比較khah特別,伊é運轉 mā kap人無像,而是每一粒原子爐攏會發 生全款ê意外, Chernobyl會使講可能是上 bái ê狀況。核能使用ê尾期所產生ê核廢料ê 處理問題:tī原子爐teh運轉中,用中子來 撞核心,產生對環境有害 ê同位素,這個 同 位素ê害處ham最後產生ê核廢料有相像ê bai後果。核能工業界teh算核廢料,攏用in 體積ê大小來論斷。其實,beh評詁有毒性ê 物件ê破壞力,應該是in ê毒性感染ê程度, m是in ê體積。Na親像一粒小小ê炸彈所造 成ê破壞,敢會tàng tùi伊ê體積大小看出 來?所以我對有人teh講,he才有幾個a游 泳池大小ê核廢料niā-tiā" ê這種講法,真無 贊成。Che m是伊é大小,是伊所帶來é真 毒ê物件,才是咱應該關心ê。

問: 最近美國加州雖然有缺電ê情形發生,但是in mā無講beh倒轉去起核能廠, 你想, che是 啥物原因?照你ê看法,用啥物別ê方法來 代替核電上蓋好?

答: 核能發電上大é困難,就是建廠é時間siu" 長,對已經發生缺電ê所在,無法度做救援 ê工作。今ā日ê加州,甚至tī台灣,雖然核 能廠teh起,mā救bē赴。所以建造時間khah 短ê其他另外ê方法,而-niā對投資者有吸引 力,對消費者mā有實在ê好處。加州chit-mā 需要ê是khah緊ê解決方法。講著核電ê替代 方法,一點a也無意外,全世界ê能源投資 者,攏看好汽燃機科技ê發展。全世界有愈 來愈chē ê燒煤發電廠teh建造,因為燒煤發 電廠ê效率真好。對大量能源ê生產,新科 技猶未達到長期ê效果, 因為,咱猶 有空氣 污染ê疑慮。將來大量生產ê方向,猶無法 度預測。最終ê替代方案 就是再生能源。不 渦,再生能源tī 現階段,tī供應上猶無法度 ham傳統能源競爭。

問: 你認為世界能源ê傾向,有啥物大爭議ê論 題?有啥物危機?

這 幾年世界能源比前幾年khah無安定。因 為波斯灣地區有國際安全ê危機,猶有OPEC 國家對油價態度變硬起來,油價大起,是 過去幾冬丽-bat看著ê。另外koh有伊拉克teh 重整軍備,有可能造成原油運輸ê中止。雖 然世界猶有真豐富ê油源,但是對油ê供應, 咱猶有價數kap安全é疑慮。另外,koh有溫 室效應ê掛慮,因為二氧化炭(CO2)排放ê 環保問題,愈來愈嚴重,chia ê攏會影響著 能源政策ê方向。世界能源ê另外一個趨勢 就是能源科技é改變。Tī使用能源é工業中 間,比如運輸、交通、發電、工業用電種 種,攏已經達到成熟ê階段,無啥可能有jōa 大ê改進。內燃機ê改進mā差不多盡pōng ah。傳統é火力發電,雖然有煤炭氣化技術 ê發明,但是發電ê效率 mā是仝款,差不多 是到極限ah。傳統能源技術,譬如用汽油, 用煤炭,無可能有突破性 ê進展;核能,猶 有發展ĉ機會。但是,新發展出來ĉ燃料電

池 (Fuel Cell)kap汽電共發(Co-generation)

ê技術,會引起能源應用ê大改變。比如講,

tī交通運輸,會tàng將內燃機換掉;tī發電

方面,改用燃料電池抑是利用天然氣ê汽燃機發電。事實上,全世界ê發電技術近年來已經有真大ê改進,有真chē新起ê發電廠是使用汽燃機(Gas Turbine)ê技術。

問: 最近有消息講Russia政府有建議beh做核廢料6最終儲藏庫,hō世界各國來使用。你想其他6國家6反應是按怎?因為beh運送核廢料去到hiah-nih遠6 Russia,一定4i經過其

他國家,in會按怎想? 答:核廢料最基本 6兩種處理方式,就是儲藏了 會使koh提出來用或是埋藏了後就免管伊。 Mā猶有儲置地點beh選tī tó位 6大辯論。有 一種是將所有 6核廢料攏集中儲藏家需要有 理,而-koh先決條件是世界上 6國家需要有 真和諧 6合作。按呢就會tàng理想tèk將有 比較無穩定 6南斯拉夫、Armenia等國家 能發料運送去比較khah穩定 6國家。Russia, 就我 6看法,並而是一個政局真安定 6國家。 所以 che雖然是一個政局真安定 6國際上 有困難,困難就是欠互相 6信任。所以Russia 應該真誠去考慮這種建議所牽涉 6問題,kā in 6社會建造成一個h 6人會tàng信任尊重6 國家,hit陣,in這個建議就khah實在。

問:你有聽著阮台灣核四6問題,是而是會使請你講你6看法kap建議?
答:我實在真phāi"勢kā人講建議,因為人會按呢講,恁Ontario 6問題,恁to無法度解決而敢調有資格thang chhap阮6代誌?雖然我而敢講出我6忠告、建議,但是我對hia 6對台灣前途有遠望6人,無法度無講著包括核四四灣內達6替代方案。我mā相信真chē人對前這種政治電策安定非常失望。我bē-tāng對tī這種政治環境下被迫改變核四6政策6決定6人siu"過頭批評,我真同情in 6處境。我希望將來teh討論能源、環保議題6時,有khah慎重理性6

問: Tī最近ê 將來,你看安省電力公司敢會koh 起新ê核能發電廠?

環境, m-thang chiah-nih情緒化。

答: 安省電力公司計劃beh將1997年停起來 6核 能廠重新運轉。我想絕對bēkoh起舊技術 6 經濟。用現在技術6核能廠,chit-má to已 經真困難運轉,ná有法度thang有擴展6機 會?將來若有新6技術上6突破,我而敢講無 可能起新6廠。

新核電廠。因為現此 時ê核能技術實在是無

問: Energy Probe所完成ê大khang-khôe有啥? 安省雷力公司對恁ê建議有採納無?



■ 阿玲

想起hit當時,咱讀冊ê時…

無聲無soeh咱作伙去學校讀冊···

你攏恬恬無講話,靜靜聽人leh話。

有時看你真歡喜,你講你是看著我來。

有時看你若khiā tī hia,你講你是leh等我來。

問你beh去to位,你講隨在我。

問你beh食啥,你講攏mā好食。

手牽手來到溪á邊···

你講我帶hō你福氣,希望永遠按呢,歡歡喜喜。 春去秋來…

Mā m知自tang時起,

我坐tī窗à邊,tiu tiu等你轉來…

Mā m知是早起時,抑是暗頭ā, 直直攏無看著你轉來…。

關係Yamada語言中心(YLC)網站刊登6「語

台文通訊

ê詞thang表達出來nā-niā。)

【電子批】

『語言相關網路』

Ti台灣,「方言 | 是政治名詞 ; 國外 "dialect" mā是tiā"-tiā" tī學術界出現,精差個會淡薄a解 説講:"中國方言"互相bē通得。〔總是,chē chē 學者猶原會講,"雖bóng話bē通,文字相像"咱 當然知影"文字相通"這句無正確,kan-ta"部分

下腳是一張我以前寫hō美國ê Yamada語 言中心 ê批,針對 in 處理 "Chinese" 這個 "語 言"所產生矛盾ê所在來表達意見。In所講ê "Chinese",我發見是hit-lo"標準華語"。我 當然無希望in kāmić網 hē tiàm "Chinese"下 腳ê"台灣"。 我建議in按照in目前ê分類提供另 外一個類。可比講,in kā ùi 十七世紀荷蘭話分

出來ć"南非話" (Afrikaans) 設獨立ć類別,

表示有關係ê話會tang成做無仝"語言"。In koh

kā英語,Welsh,Gaelic分開,按呢表示全國ê話 oan - nā會使是獨立 ê語言 o 印度 ê Hindi kap Urdu, 東南亞ê Ma-lai話kap In-li話真相óa,mā攏分做 二類。照按呢看,有"明顯差別"ê Hō-lò話、 客話、廣東話、上海話…應該tioh分開chiah tioh。 〔按照中國人傳統ê分類,中國所有ê話除了官 話,攏是方言;方言會tàng成做官話,官話mā有 可能變方言。〕

實際上leh?你若去看chē chē所在6分類, 攏講號做"方言"。問題而是Kiat-gak兄所講ê, "台語可能而是漢語";問題在tī有語言學者認 為,"台語m-nā是漢語,koh是漢語ê"方言"!

我無希望Yamada語言中心oan-nā照這個 模式處理。

我希望有一工台灣 ê 語言 學家 會使針 對 "Hò-lò/客語是漢語方言" ê論點提出聲明。我ê 感覺是,中國語言學者tī國外mā是繼續sak "方

言論",mā bē少西方學者kap in配合。

--Honggiau 11月初5

敬啟者:

言郵便網目錄」,我beh報恁知一個號做 "TAIGU" ê郵便網,大部份用Hō-lò話寫作,也就是一般所 teh講ê台灣話,廈門話,福建話, Hō-lò話, 抑 是閩南話。

"TAIGU"是正港使用台灣話6網,無親 像恁目前列tī"中文(Chinese)/台灣"ê hit köa [台灣華語]網。下面是簡要ê説明:

"台語網(TAIGU)主要6宗旨是beh將 台灣語言kap語言教育改革,語言運動,口語文 學,文化評論,kap其他相關ć議題(包括歡迎新 會友kap消息通知)分享ho網路頂每一個人。大部 份討論用Hd-lo話(主要用有百年歷史ê白話字ê ASCII版本),有tang時mā會用英文kap客語。 阮歡迎有關台灣原始語言 (南島語) ĉ討論。網 **友包括語言學家,語言教育者,作家,語言實踐** 者,老師,學生,電腦工程師,語言/文學愛好 者等等。"

關係YLC ê目錄對"語言"ê分類,我mā beh表達我淡薄 6意見。YLC將 Africaans/Dutch, Basque/Catalan/Spanish,抑是Indonesian/Malay 攏當做獨立ê語言,致使我頭起先認為"中文"ê 範圍包含siu"闊,容易產生混亂不清。經過進一. 步說調查,我發現YLC所講的中文通常是teh講中 國、新加波、kap台灣等國家推sak ê北京官話。 所以,我beh建議恁若beh將TAIGU列入恁6網 站,請按照恁處理

Africaans/Dutch/German/Yiddish.

English/Welsh/Gaelic, Hindi/Urdu等ê方式,kā khàg tī中文以外6類別。

Lő-lát ∘ --Henry H. Tân-Tê"

(這張電子批是tùi台語網選錄出來ê。原文是全羅 kap英文,編輯室翻譯做漢羅。)

多謝恁ê慷慨捐款:

張啟典 \$120,蘇榮二 \$200

加拿大(加幣):吳碧玲 \$200,羅聯勝 \$200

一兩種民族主義

■ Kiản-ti

「民族」這個詞,咱自細漢tī謀本內底,tī 電視頂頭,tī報紙kap冊--nih,tiā"-tiā"都看會著。 「民族主義」 mā是,咱 mā是自細漢就chhiàngchāi聽--著抑是讀--著, m-koh咱讀--著-6是三民 主義內底6民族主義。

民族,英語號作「nation」,這個詞 mā有「國家」ê意思,伊kap「country」有淡薄a無全。「country」是講『政治疆域』,就是「國家所佔ê土地」,「nation」是teh講『人的集合體』,就是「一陣beh成做一個國家ê人」,而 chiah有人mā kā民族主義(nationalism)翻做「國族主義」。

講khah明--6,民族就是beh用來建國--6。 若按呢,民族主義親像是完全「唯心」6物件,kap 左派6「唯物論」是相衝突--6。

敢chiâ"實是按呢?咱théh中華民國政府教--咱ê hit套「大中華民族主義」,來kap咱主張ê台 灣民族主義比較看māi。

中華民國體制利用教育體制,講咱是『炎 黃子孫』,講咱是『中華民族』,講啥物『地大 物博』『悠久的文化歷史』;啥物『長江黃河』;啥 物『堯舜文武湯周公孔子孟子……』;啥物『孫 中山,蔣介石』;啥物『堂堂正正的中國人』。

奇怪,這kòa物件kap上帝全款,親像一世 人攏tú bē著,thài會叫我去相信這種『虛擬』ê 中國,koh做一個『虛擬』ê中國人?

相對來講,若是ùi咱tī台灣6共同生活出發, 用咱共同6經驗kap歷史記池做基礎,用咱反殖民 6拍拚做厝hia,用咱創造「經濟奇蹟」hit種kut 力來起造,這種建立tī現實頂頭6民族主義,敢而 是『存在決定意識』? Kap大中華民族主義比--起-來,siāng chiah是『沒有現實感的唯心論』? Siāng chiah是真正beh「反壓迫」?

一陣人beh成做一個國家6國民,這種認同

親像是「唯心」--ê,m-koh咱ài進一步去了解,是按怎in會有這款認同?無去思考這個問題,就kā 民族主義攏phah作右派,若而是冊讀無透,目chiu koh兼hō lâ-à肉糊--著,就是tiau-kang beh欺騙 群眾,嘴--nih講「反壓迫」,事實上是叫人mài 反抗。

Bat有人問--我,左派kap獨派你beh揀toh一項?我想beh問--伊,左派khah重要,抑是反壓 迫khah重要? 若是beh講左派理論,講講--leh soah叫我tiām-tiām-à hông thún-tàh, 按呢我甘願hông chhoh是『大右派』,是『狹隘的民族主義』。

繙註:作者是「TGB學生台灣語文促進會」成員。



■春惠

有寫一篇介紹『阮é台文班』 é文章。日子過了 真緊,阮大家認真學台文也有得著真大 é進步。 目前阮 e學員內面已經有人會tang勇敢上台扮演 陳雷老師 e角色教台文,而且教學方式變化多端, 非常趣味。減採恁會好奇,想beh知影有人代替 伊教學 e時,伊tī台 a腳teh chhong啥物?我kā 恁 偷講,伊是tī hia khiau腳liam嘴鬚,欣賞家已教 學e成果。

今年是『台文通訊』出刊十週年紀念,特別kap加拿大台灣同鄉會聯合辦年會,意義非常重大。阮台文班用盡力量想beh sak出一kòa好節目;除了邀請對台文有專門研究kap貢獻ê前輩來參加演講以外,演劇是免不了ê。當然劇本免驚無,陳雷老師有作品準備便便。咱知影編劇ê構想並而是hiah-nih容易ê代誌,總是he會tàng靠一個人ê天份用家已ê時間kap一枝筆就會tàng,完成。演劇確實tiòh動用kap故事內面ê人物相對ê人數去演。各人記詞、想動作、準備道其而且也tiòh特別安排導演、化裝、燈火控制等等ê腳手。

所用é時間phái"算以外,mā有 外人所而知é趣味kap困難é一

阮狺次所beh演ĉ狺齁劇是

幕,內面ê人物有各種無仝ê性 格,有ê是扮演gâu膨風,ài廊 華 ĉ 人; 有 ĉ 是 貪 心 無 正 經 ĉ chhit-thô人;也有hit種 phái"chhèng-chhèngé官員,koh有ài

「厝邊隔壁」,tùi頭到尾有五

報尾à ê小人物。Kā看起來,in chia ê演員,早前攏是斯斯文 文ĉ讀冊人,beh按怎去體會 phái"人é個性?然後勉強家已 扮演hit種反派ê角色,實在mā 是真為難ê代誌。 當然劇本內面mā有不止ā

正經ê角色,但是tī這平凡ê人 物中間,演員有ê是七少年八少 年tibh di演老人ê角色,若面是 演技好,na有法度演ho成leh! 有ê年紀khah大卻tibh叫少年ê 阿母,而且di叫了自然koh有感 情,講起來che mā需要淡薄ā

勇氣才會使chit。

所在互相也離 開不止a遠 ,beh chhōe一個時間作伙排練 mā真 困難, 只有利用禮拜日教會做 禮拜soah來練,時常是一遍koh 一遍練kah日頭落山才結束。上 感心ê是陳雷先生夫婦雖然tòa tī猿猿é Hamilton,總是in攏準 時來出現。對這點,恁會tàng 看出來阮tī台文頂面所堅持kap

其實想khah真一下,咱每

一個人tī日常生活中已經teb扮

努力ê精神是按怎產生ê。

因為大家工作無閒,tòa ê

演chōe chōe無相像ê角色,只 是無受著劇本ê 限制,會使自我 發揮。也因為按呢,咱tī不知 不覺中所扮演多種ê角色,hò這 個社會展現出多彩多姿,有活 氣,有àg望ê情景。



Tùi一蕊玫瑰花

講起

■ Ian-ngá

€ 年6 2月14日是西洋人 ê『情人節』。Hit一日,大者 某kia" ê 男朋友送伊一打ê黃色ê 玫瑰花。我心内teh想,無彩人 ê錢,貴som-som,無二、三工 就lian-lian去ah。, 誠實照我 所想,我就一蕊一蕊kā at hô 斷,tàn落去pùn-sò桶。忽然間, 看著一蕊猫真súi,枝葉攏真 直。我就kā插tī小小ê花研來欣 賞。Tùi chia hō我有真深ê感 觸,連植物攏有愛家已ê特性, 咱是包含蓄靈、魂、体ê人類, 敢而是koh khah有每一個人é特 質kap才情leh ?

前無外久,台灣ĉ新聞報 導,有一位高雄ê學校老師,因 為工作壓力大,致到用跳樓自 殺來解決家已寶貴ê生命,hô某 kia"承受著失落親人ê痛苦。新 聞中亦有提著伊ê阿兄攏是真出 色ê人才,伊也感覺著真大ê壓 力。伊一位四十幾歲,護起來 職業亦是真好é,總是,tī伊é 內心永遠有kap人比評ê壓力, 致到陷落tī痛苦é深坑內, peh bē 起來,結果只好結束家已ê生 命,實在是真可惜。

俗語講:「人比人,氣死 人」,人上有人,永遠mā比bē 了。作父母ê攏望kia"成龍,望 女成鳳ê期待。 有ê人知影家已ê kia" ê才情有外chē,就會調整 tùi kia" ê期待kap要求。但是, 有ê作父母ê就 一再保持全款ê期 待kap要求。如果gin-a有能力, 就有法度照父母所要求ê達到in ê期待。反倒轉,若無法度達到 ê時,就變作kià" à一世人心內 永遠ê壓力kap傷害。

台文通訊

咱ài問家已,是而是有盡 力去發揮上帝所賜hō咱ê生命 kap才情,天生我才必有用, m thang去kap人比評, koh khah m-thang看輕家已。

【笑話】



😂 Lin 啥物

■ 周安美整理

看 一位老先生酒醉 駛 車,tī十字路口變紅燈ê時,看 著警察,緊張一下,擋bē-tiâu soah去làng著安全島。警察tō kā伊cháh落來,做酒精試驗。 這時警察beh查伊ê身份證,因 為hit張身份證真舊,名看bē清 楚,kan-na知影姓林。Tō kā伊 問講:「你林啥物?」 伊想講 警察teh問伊linn啥物,tō應講 我lim米酒。警察講:「M是lah,

Che是全音,意思完全無全所 造成ê笑話。

我是問你叫啥物?!」老先生

應講:「我to叫滷肉、豆干、

土豆配米酒食。」

掠夢

■ 陳雷

昨暗收著你寄來ē夢, 無話ê嘴chûn有笑神ē祕密, 烏金ē頭毛抹玉蘭花芳; 畫tī你通光ē目睭仁內底, 有我青春ē心肝跳, 歡喜ē記池無kā我拍醒, soah bē記得算風霜ê年歲

已經是60外1oh。

加拿大六國6住民, in會曉pī"玻璃珠6圓網, 吊tda月色6窗a掠夢。 不過咱頂代台灣6傳說講, 心內有思思念念6, 才會福氣收著夢。

明a再(chai) 用咱傳說ē郵便, 經過月色ē窗ā口, 我beh寄一個夢。 去彼個叫做故鄉ē所在, 而知你, 而知你tī hia 敢猶收會著無? 我寄去一個khàg真久ah… 有插玉蘭花ē夢。

[加拿大Ontario省有一位六族原住民6保留區, 叫做六國(Six Nations)]



台灣人智慧歇後話

■ 溫惠雄

「頭家娘難產」---生理kia"phái"生 「Thâu-ke-niû lân-sán」--seng-lí-kia"phái" "

頭家娘難產,生理人ê某生kia"困難是「生理kia" phái" se" 」。Beh生一個會曉做生理ê kia"無 容易生--phái" se"。

「肚臍抹藥à」---bài才(bài臍)

「Tō-châi boah ioh-ā」---bài châi 。 有兩個意思,一個是phài"看,一個是phià"去。 肚臍抹藥à是因為肚臍無好、破病,是bài臍。 Bài 才kap bài臍全音。「bài才」意思是代誌面 好ah!

「空思夢想」---半瞑想著全頭路, 天光beh做無 半步

「Khang su bong siong」---poa"-mê siū"-tioh chôan thâu-lo, thi"-kng beh chò bô poa"po。 空思夢想「半暝想著全頭路,天光beh做無半 步」。

「Lim滾水放茶米茶」---火大 「Lim kún-chúi pàng tê-bí-tê」---hòe tōa Lim白滾水放出來ê尿是親像茶米茶,就是「火

「西北雨」---大落 「Sai-pak-hō」---tōa lòh 普通西北雨雖然落無久,總是落著真大陣,西北 雨--大落,意思就是貨價、股票大落,大落價。

「草人moa棕簑」---假鬼假怪

大」,火氣太大。

「Chhàu-làng moa chang-sui」---ké kúi ké kòai Tī田中ē草人 moa著棕簑是假鬼假怪,beh hō鳥 à驚,才而敢來偷食稻à或是農作物。

「身驅懷胎後將gin-ā提掉」---膨肚短命 「Seng-khu hôai-thai āu chiong gin-à théh tiāu」--- phòng-tō té-miā 身驅懷胎是「膨肚」,將gin-ā提掉,小小生命 真短是短命,所以是「膨肚短命」。

■ 中山 將太郎

【廣告詩】

咱攡是罪人

■李勤岸



咱siu"愛台灣 咱攏是罪人 M肯認罪 應當上天堂

咱攏是罪人 咱siu"愛台灣 甘願用規世人ê青春 孵幾個符ā 號 想講he是password 靠這咱beh通行

想bē到愈迷爛孵 愈拚勢sak

Password家已變做一粒一粒大石頭 Kā規條路塞塞leh

咱已經徙一腳步to真為難啊

咱攏是罪人 咱siu"愛台灣

赦免院 ê罪 院甘願用chhun ê性命 搬開家已孵出來ê石頭 Hō台灣話 有路通行

2001/4/15 台南



【記憶中ê情景(81)】

Pak Kalle 🎮 🌋

Tī台灣開業有十年久,tī 地方上有好名聲mā有實績。 雖然是按呢,為啥物beh放棄 一切來到外國ê日本,tùi頭重 新開始,這款問題常常hō人 問起。

雖然有幾項理由,其中 最大6理由是到 chia來真無愛 koh kap中國來6「外省人」 作伙相交chhap。簡單一句,tō 是bē tàng koh忍耐落去。

到今a日,所受6是日本語教育,tùi明a日開始tioh改做北京語教育。In認為台灣人久長hō日本準奴隸對待,所久長hō日本準奴隸對待,所以首先tioh tùi反日教育開始。當初台灣人認為受解放轉來祖國,心內歡喜,一目nih a久,溫順6台灣人tō對祖國完全絕望。若是仝款受剝削,不如hō

以前hit個mā khah贏。至少日本人重禮儀,守法講道理, 瞑時而免關門tō會tàng安心 睏,台灣人soah siau念起早前ê時代。當然今ā日ê日本 人,尤其是少年ā已經變ah。

終戰二年後ê 1947年,

228事件果然發生,幾日間1-2萬台灣人精英受殺害,監獄關滿政治犯,tùi hit時起實施全世界最久長紀錄6戒嚴令。白色恐怖中幾萬人6台至人hō in貼(tah)著獨立運動即是共產主義者6標頭,tōhō in槍殺。特別是 thâi人tō示眾,攏是揀tī公開場所舉行槍決。

我tī中學三年ê時坐火車 通學,有一工,為著beh 坐 火車來到高雄火車頭。車頭 前人山人海,我chi"去頭前。 土腳有一個三 十幾歲ê 查甫人 kan-na穿一領褲,雙手向後 pak tiâu,跪tī hia。幾nā個 中國兵a散形散形khiā tī後 面,其中二個giah槍對準hit 個人é頭殼後部tō開槍拍。Hit 個人tō倒siàng hiâ",嘴口phū 出血波,四邊所看著ê攏親像 是一片ê血海。我面前幾nā公 尺是一幅地獄ê圖畫。中國兵 a確認斷氣ah,將身屍留tī hia,坐jih-puh車真chhèngchhiu tō離開。

Hit時陣,tī群眾中kheh



悽慘啼哭。手kōa"一桶濁濁ê水 koh一條棉布手巾。Pák腳é阿 婆搖搖擺擺行òa屍體à"茲淒慘 哀叫,將伊kia"兒身驅頂ê血漿

出一個瘦瘦pák腳ĉ阿婆,大聲

慢慢拭掉。 後來讀大學ê時,tī台北租

厝,有一擺看著tī附近ê刑場一 睏槍決八個人ĉ屍體,其中一個 是少年ê女性。到chia已經真到 額,實在無法度koh忍耐落去, tong bē tiâu ah。我tī心內抱著 chia ê地獄ê圖書,決定放sak tī 台灣所建立ê一切,tī 1971年 chhōa全家移民日本。

斷孫,敢而是幾nā萬條冤魂teh 咒詛討命?講著蔣介石對日本 人「以德報怨」受感謝尊敬, 其實目的是趕緊tùi日本兵手中 繳出武器,hō in緊轉去日本,

30年來,蔣介石家族斷子

8年久日本人侵入中國 thún踏,thâi死幾百萬中國人, 竟然 hiah-nih 簡 單 tō 赦 免 原 諒 in, 但是對嘴護是同胞ê台灣人

thang好kap「共匪」對決。

卻殘忍殺害,究竟是啥物原因? 228事件發生時,陳儀長官緊 急請示猶koh留tī中國ê蔣介 石,回答是16字電報「格殺勿 論,寧可錯殺一百,不可錯放

百人 thái 茄-tióh mã 茄-thang 錯放一人」。 好佳哉,繼續李登輝ê民

一人」 「Thái Thái Thái , 一

主化,農村出身ê正港台灣之子 陳水 扁 當 選 台 灣 總 統 。 想 起 hiah-nih悲慘恐怖ê過去,每日

只有感謝神ê恩典。

(許文政譯自「橫濱市區醫師報」)

我é老母 離開世間,已經 有十外冬lah, nakú我猶原真數念

伊。 我常常teh



■ 傅瑛惠

想,現在所選出來 ê 「模範母 親」 是 beh按怎樣 kap 古早每一

位老母相比phēng leh ? 現在 「好媽媽」 ê定義,是講,伊ê

kia"兒有受著好ê教育,tī社會 有好ê頭路,好ê地位,koh是真 有錢,有名聲ho人thang欣羨ê。 若是tī四、五十冬前,gín-à若 會thang食三頓飽,koh有thang 讀冊,有清氣ê衫thang穿,人

大、勤儉koh勇敢é老父,老母teh 培養,扶持。 我ê老母是一個真平凡ê婦 仁人。伊出世tī一個真普通ê家

就知這個gin-a真好命,有偉

庭,頂面有一個兄哥,一個大 姊,下腳有三個小弟。六個gín-à tī以前ê家庭來講,mā是一個bōe 細ê負擔。所以我ê老母就tī細 漢差不多 5、6 歲ê時陣,就送

hō人做養女。真佳哉ê,是伊ê 養父,養母mā算真疼伊。伊bōe thang受真choē ê教育,只有讀

1、2 年ē冊,bat幾字ā nā-tiā"。

伊 tion di 去 園 nih 做 khangkhỏe,也tióh煮飯,洗衫。日 子按呢過去幾nā年。有一日,tī

園nih teh做khang-khòe ĉ時,

遠遠看著一個青年人tùi hit頭

走oa來。伊hit陣已經是一個少 女,雖然對這個人真好奇, na-

kú歹勢看siu"久,就緊緊頭殼

lê-lê , koh à" teh做khang-

khòe。無拍算, 這個青年人行 到伊ê面前,就

停落來。伊聽

著一個聲對伊

講,「阿鑾,是我阿哥lah。我

beh來kā你chhōa倒轉去lah!|

我é老母giàh頭,一下看tō是伊 ê大兄,伊歡喜kah bōe講得。

我ê老母,就按呢tī伊家已ê兄

哥受高等教育畢業、家庭生活

khah好以後,會得thang倒轉去

伊家已é tau。我é四個阿舅攏

受真kôan ê教育,卻無因為我ê

老母長年tī外面生活,無受好ê

栽培,來看輕伊。亦因為按呢,

我é老母得著真大é安慰。Ti兄

哥ê主意,小弟祝福之下,伊嫁

ho我ê老父。

我 ĉ 老 父 是 一 個 真 古 意 ĉ

人。戰亂中生活ê辛苦,我bōe

tàng体會,因為我是tī戰後才

出世é。Tùi我bat代誌,有印象

以來,我就面 bat餓著。我有皮

鞋thang穿,雖然我tich di撿阮

阿姊ê舊衫來穿,(阮tau有5個

姊妹à,只有一個查甫ê!) 但是

我tak年猶原有新衫thang穿過

年。Che ham別人相比起來,

實在是好到有chhun lah。

Tī以前, 查甫人若是有 teh

食頭路, 園nih ê khang-khỏe

查某人tibb去做。我ê媽媽,伊

透早起來,tich di煮飯,洗衫, 飼雞à,鴨à,切豬菜,sáp-liáp

來飼豬,koh清豬tâu。伊亦

tion di去園nih,而是挽土豆, 甘a蜜,綠豆,無tō是ai割稻a。